

# Guía para la Recuperación Después de Incendios Forestales – Retiro de Escombros



## Programa Consolidado para el Retiro de Escombros

Descripción General  
para Dueños de  
Propiedad Residencial





# Después del Incendio

## Ayuda Disponible

**Oficina de Servicios de Emergencia de California**  
Encuentre información sobre su incidente de incendio: [wildfirerecovery.caloes.ca.gov](http://wildfirerecovery.caloes.ca.gov)

**Programa de Asistencia para la Recuperación Después de Desastre** encuentre ayuda para desastres declarados a nivel federal: [Disasterassistance.gov](http://Disasterassistance.gov)  
(800) 621-3362 | TTY (800) 462-7585).

### Servicios Municipales

Las ciudades y los condados suelen promocionar los servicios locales a través de folletos locales, medios de comunicación y redes sociales.

## Evite Cenizas y Escombros Tóxicos

Las toxinas en los escombros de las casas quemadas incluyen:

- Arsénico
- Plomo
- Mercurio
- Asbesto
- Otros riesgos derivados de la combustión de depósitos de propano, pilas y productos químicos domésticos

## ¡Atención!

¡No dejes a los niños cerca de los escombros o cenizas!

## Utilice Equipo de Protección



- Respirador
- Mascarilla N-95
- Guantes
- Cubre zapatos
- Gafas de seguridad



- Camisas y pantalones largos

El rastrear de manera segura las cenizas y los escombros sin moverlos de su ubicación, no lo descalificará del programa gobierno sin costo para el retiro de escombros.

Mover o desparramar escombros fuera de la huella estructural descalificará su propiedad de este programa.

## Retiro de Escombros en Dos Fases

Los escombros de los incendios forestales deben retirarse de forma segura para evitar más daños a usted y a su comunidad.

El retiro de escombros comienza después de que se declara un desastre y Cal OES le concede a su condado la asistencia solicitada.

**Fase 1:** El retiro de desechos domésticos peligrosos visibles se realiza de inmediato

**Fase 2:** El retiro de cenizas y escombros restantes

## Prepárese para inscribirse en el programa

1. Identifique una dirección postal de largo plazo
2. Reúna los documentos de seguro y propiedad

## ¡No se le olvide!

1. Tocar o respirar cenizas y escombros es peligroso.
2. El retiro de escombros es un proceso de dos fases.
3. Encuentre recursos en [wildfirerecovery.caloes.ca.gov](http://wildfirerecovery.caloes.ca.gov).

Descripción General  
de la Fase **1**

# Retiro de Desechos Domésticos Peligrosos

Para reducir la exposición a toxinas de los equipos de limpieza y del público, los residuos domésticos peligrosos visibles y el asbesto a montón de propiedades quemadas son removidos por cualquiera de los dos:

- Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC)
- Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA)

## Las Propiedades No Son Seguras Después de la Fase 1

La Fase 1 solo elimina residuos domésticos peligrosos visibles.

Materiales tóxicos como el plomo, el mercurio, el arsénico y el asbesto se encuentran bajo los escombros pesados y mezclados en las cenizas y el suelo.

## ¡No se le olvide!

1. La Fase 1 ocurre automáticamente y sin costo alguno.
2. Los equipos de la Fase 1 eliminan los residuos domésticos peligrosos visibles y el asbesto a montón.
3. Tenga en cuenta, que después de que se complete la Fase 1, la propiedad sigue siendo tóxica..

Después de que el DTSC complete su trabajo, los equipos de la Fase 2 llevarán a cabo una evaluación y eliminación completa de asbesto.

Si se descubren residuos peligrosos adicionales durante la Fase 2, los equipos del DTSC regresarán para ayudar.

Los equipos siguen estrictos protocolos de salud y seguridad para protegerse a sí mismos y a su comunidad de cenizas y escombros peligrosos.

## Residuos Domésticos Peligrosos

- Baterías para automóvil y hogar
- Cilindros de gas comprimido, incluido el propano.
- Pesticidas y otros productos químicos
- Pinturas y diluyentes
- Latas de aerosol
- Revestimiento de paredes, insolación de plomería y azulejo que contienen asbesto
- Residuos electrónicos, como televisores y pantallas de computadora



**Este letrero colocado en su propiedad después de la Fase 1 no significa que el sitio esté libre de escombros y cenizas tóxicas.**

## Descripción General de la Fase 2

# Retiro de Escombros



### Los Escombros de la Propiedad Quemada son Tóxicos

Los escombros de los incendios forestales contienen toxinas como plomo, mercurio, arsénico y asbesto.

Después de que la Fase 1 elimine los residuos domésticos peligrosos más visibles, el resto de los desechos tóxicos deben eliminarse de manera segura para proteger el aire, el agua y la tierra de su comunidad.



### Paso 1: Opciones de Limpieza de la Fase 2

Comuníquese directamente con su condado sobre cuál de estas dos opciones debería seleccionar para realizar la limpieza de escombros requerida:

#### A. Inscríbese en el programa financiado y administrado por el gobierno enviando un formulario de derecho de entrada a su condado

- La limpieza administrada por el estado no tiene costo alguno para los propietarios.
- Los protocolos y pruebas rigurosos evitan que los residuos tóxicos pongan en peligro el aire, el agua y la tierra de su comunidad.

#### B. Realice la limpieza usted mismo o contrate a un contratista privado inscribiéndose en el programa de limpieza privado alternativo.

- Los propietarios contratan y administran a un contratista privado por su propia cuenta para cumplir con los estándares de limpieza de escombros y los protocolos de seguridad.
- Los propietarios obtienen permisos y aprobación ambiental antes de que los contratistas comiencen a trabajar.
- Los propietarios de viviendas siguen las regulaciones ambientales y de permisos del condado antes y durante la retirada de escombros.



### Paso 2: Evaluación de la Propiedad

Los equipos de evaluación inspeccionan cada propiedad para crear un plan seguro para eliminar los escombros.



### Paso 3: Evaluación y Eliminación de Asbesto

Los especialistas prueban y eliminan el asbesto que no se eliminó durante la Fase 1.



### Paso 4: Retiro de Escombros Estructurales

Equipos dirigidos por el gobierno limpian cenizas, escombros y suelo contaminado después de avisar a los propietarios con 24 a 48 horas de anticipación.



### Paso 5: Pruebas de Suelo

Los contratistas analizan muestras de suelo independientes en busca de contaminantes como plomo o mercurio y eliminan el suelo que presenta niveles altos de contaminación.



### Paso 6: Eliminación de Árboles Peligrosos

Los contratistas identifican y retiran árboles dañados por el fuego que corren peligro de caer sobre propiedad pública.



### Paso 7: Control de la Erosión

Los equipos colocan mantillo donde alguna vez estuvieron las estructuras para proteger el suelo y la cuenca de la erosión.



### Paso 8: Recorrido Final

Los supervisores estatales inspeccionan la propiedad para verificar que todo el trabajo se completó satisfactoriamente.



Fase **2** Paso **1**

# Inscripción: Derecho de Entrada

## Opciones de Retiro de Escombros

Para proteger a su comunidad de contaminantes peligrosos, se deben limpiar los escombros y las cenizas de cada estructura destruida por un incendio forestal.

Los propietarios tienen dos opciones:

**A. Inscribirse en el programa de retiro de escombros financiado y administrado por el gobierno enviando un formulario de Derecho de Entrada (ROE) firmado a su condado.**

**B. Contratar por su cuenta y administrar un contratista privado que siga las leyes estatales de:**

- Prácticas de trabajo
- Estándares
- Prácticas y reglas de retiro y eliminación

Comuníquese con su ciudad o condado para obtener un formulario ROE u obtener reglas para limpiezas privadas.

## ¡No se le olvide!

1. Usted principalmente se comunicará con su condado sobre el programa de retiro de escombros. El condado establecerá un centro de llamadas para apoyar a los propietarios.
2. Su formulario ROE lo inscribe en el programa gubernamental de retiro de escombros.
3. Los propietarios no pagan costo alguno para participar en el programa gubernamental.

## Acerca del Formulario ROE

Firme y envíe un formulario ROE para:

- Inscribirse en el programa estatal de limpieza sin costo alguno
- Otorgue permiso a los contratistas estatales para acceder a su propiedad para limpiarla

Debes proporcionar la siguiente información:

- Una copia de una identificación emitida por el gobierno
- Documentos del seguro (si está asegurado)
- Firmas de todos los propietarios legales o fiduciarios

Puede incluir detalles adicionales o dibujos de la propiedad en su formulario ROE, por ejemplo:

- Características de la propiedad a proteger, como pozos de agua, tanques sépticos y campos de drenaje
- Restos de edificaciones anexas y otros montones de escombros para limpiar
- Vehículos dañados por el fuego para retirar o dejar

Se da prioridad a los sitios en o cerca de áreas vulnerables, como cuencas hidrográficas, escuelas, guarderías e instalaciones de atención médica.

Usted y sus vecinos pueden acelerar la limpieza si devuelven los formularios con anticipación.

## Acerca de su Seguro

No es necesario tener cobertura para participar en la Opción A. Sin embargo, si tiene cobertura, su compañía de seguros deberá pagar la parte de eliminación de escombros de su póliza. Esto no afectará la cobertura para reconstruir su casa o reemplazar artículos personales.



Fase **2** Paso **2**

# Evaluación de la Propiedad

Para maximizar la seguridad y eficiencia del programa, los equipos de evaluación, junto con profesionales ambientales y arqueológicos, visitan cada propiedad para identificar y documentar las condiciones.

## Elementos de una Evaluación de la Propiedad

Los equipos de evaluación documentan los siguientes elementos en una propiedad residencial:



Montones de escombros, incluida la estructura primaria y los edificios anexos



Vehículos dañados por el fuego



Pozos de agua y tanques sépticos visibles o identificados en el ROE



Cauces de arroyos y fuentes de agua cercanas



Hábitats de aves nidificantes y especies en peligro de extinción



Objetos históricos y culturales que deben protegerse durante las operaciones de retiro de escombros



Peligros para la seguridad, como chimeneas, paredes o árboles dañados por el fuego



Acceso seguro a la propiedad

## Horarios de Evaluación del Sitio

El personal del equipo de evaluación se comunicarán con usted si tienen alguna pregunta sobre su propiedad y se le notificarán de 24 a 48 horas antes de que comience el retiro de escombros para que usted planee estar presente.

Debido a la cantidad alta de propiedades que visitan cada día los equipos de evaluación, no es posible programar citas específicas para que los propietarios estén en el sitio. Proporcione tantos detalles en su ROE para ayudar a los equipos de evaluación en sus visitas a su propiedad.

## ¡No se le olvide!

1. Su ROE se utiliza para ayudar con la evaluación de su propiedad.
2. Las evaluaciones de su propiedad ayudan a que el retiro de escombros sea más rápido.
3. El personal se comunicará con usted si tiene alguna pregunta sobre su propiedad.



Fase **2** Paso **3**

# Evaluación y Retiro de Asbesto

## El Asbesto Prevalece en las Casas Construidas Antes de 1985

El asbesto es un mineral natural que prevalece en los materiales de construcción y es muy tóxico. Para la seguridad de los miembros del equipo de limpieza y de la comunidad, el asbesto debe ser retirado por subcontratistas especializados antes de que se puedan retirar los escombros.

En limpiezas de incendios forestales anteriores, los equipos de CalRecycle descubrieron cantidades significativas de asbesto en los escombros residenciales, incluso en estuco, techos, azulejos, linóleo, chimeneas, hornos de calefacción, tablaroca y compuesto para juntas, tuberías de cemento, revestimiento de paredes exteriores, conducto de ventilación, concreto y mortero, y otros materiales de construcción en casas construidas antes de 1985. Aunque no es tan común, también se ha descubierto asbesto en casas construidas después de 1985.

## La Fase 1 Elimina Solamente el Asbesto Visible

La eliminación de residuos domésticos peligrosos en la Fase 1 solo elimina el asbesto que puede identificarse de forma clara y segura sin utilizar equipo pesado.

Es posible que todavía haya asbesto debajo de escombros pesados y mezclado con las cenizas.

## Reducción y Retiro de Asbesto

Para aproximadamente la mitad de las propiedades en la Fase 2, equipos especiales hacen lo siguiente:

1. Retiran asbesto en bolsas selladas de forma segura para mantenerlo fuera del aire
2. Lo desechan en un sitio especial

## ¡No se le olvide!

1. Incluso si una casa es nueva, es posible que todavía tenga asbesto.
2. La Fase 1 no elimina todo el asbesto.
3. El asbesto es un peligro para las familias, los trabajadores y la comunidad.

El asbesto en el aislamiento suele ser blanco, en capas y con fibras rizadas.

Rev. 10/2023

Guía para la Recuperación Después de Incendios Forestales – Retiro de Escombros

Esta es una descripción general del programa de retiro de escombros. Visita [wildfirerecovery.org](http://wildfirerecovery.org) para más detalles.





Fase **2** Paso **4**

# Retiro de Escombros Estructurales

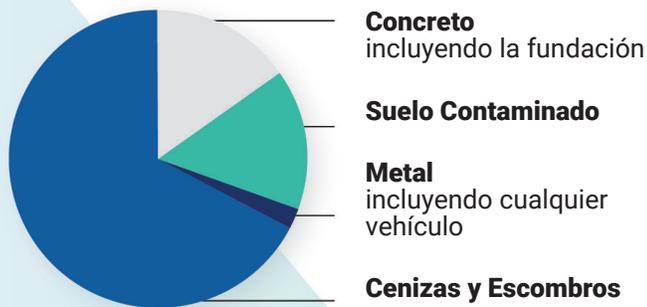


## Lo Que Hay Que Saber

Recibirá una llamada telefónica entre 24 y 48 horas antes de que el equipo de limpieza retiren los restos estructurales de la propiedad.

Proteger al público y a la comunidad:

- El personal acordonará la huella de las cenizas para que sólo puedan entrar los miembros del equipo de limpieza
- Los equipos dividen los residuos en cuatro categorías y los transportan a las instalaciones de eliminación o reciclaje adecuadas



## Línea de Tiempo del Proyecto

Una propiedad típica se puede limpiar en dos días si no hay problemas de acceso a la propiedad, como cuevas empinadas.

## Equipo de Personal y Maquinaria para el Retiro de Escombros

Un equipo para retirar escombros suele tener:

- Una excavadora y un operador
- Una minicargadora y un operador
- Obreros adicionales
- Un remolque con tanque para agua
- Un monitor independiente que registre todo el trabajo y garantice su finalización
- Varios camiones volquete para retirar los escombros
- Observadores independientes para mantener la seguridad, y el bienestar del ambiente y de las tribus

## Observación del Retiro de Escombros

Puede estar en su propiedad durante la limpieza. No se le permitirá en la zona acordonada con cinta roja de precaución.

Puede preguntar a los jefes de equipo sobre:

- La propiedad
- Si tienen preguntas sobre el formulario de Derecho de Entrada
- Si pueden buscar objetos de valor perdidos en la ceniza

## ¡No se le olvide!

1. Recibirá una llamada entre 24 y 48 horas antes de que se retiren los escombros.
2. Puede estar en el lugar durante la retirada de escombros.
3. Puede proporcionar detalles sobre la propiedad y cualquier objeto de valor que los equipos deban tener en cuenta.



Fase **2** Paso **5**

# Análisis del Suelo y Retiro de Suelos Contaminados

## Los Escombros del Incendio son Tóxicos

Tras un incendio, toxinas como el arsénico, el plomo, el mercurio y el cloro se filtran en el suelo.

La limpieza estándar de escombros estructurales elimina:

- Cimientos de concreto
- Capa superior del suelo

## El Suelo se Limpia hasta Alcanzar Niveles Seguros

Materiales tóxicos como el arsénico y el mercurio se encuentran de forma natural en el medio ambiente a niveles seguros.

Antes de retirar los escombros, los científicos medioambientales identifican los niveles naturales de toxinas en las zonas no quemadas de la comunidad para fijar los objetivos de limpieza.

## Procedimientos de Análisis del Suelo

Científicos medioambientales independientes:

1. Forman una cuadrícula de banderas
2. Envían muestras de cada sección a laboratorios independientes

Si la prueba de una sección es alta, los científicos retiran y prueban de 3 a 6 pulgadas más de suelo.

El equipo de limpieza nivela la propiedad después de que todas las secciones de la cuadrícula muestren resultados por debajo de los niveles de toxinas previamente establecidos.

## Seguridad e Integridad

El proceso de análisis del suelo tiene dos objetivos:

- Dejar una propiedad segura para familias, niños y mascotas
- Proteger las aguas subterráneas, la fauna y la calidad del aire

Para garantizar la integridad, los científicos medioambientales, los laboratorios y los equipos trabajan de forma independiente con contratos separados.

Además, el costo del retiro de suelo se paga por propiedad, no por tonelada, para eliminar cualquier incentivo a retirar tierra de más.

## ¡No se le olvide!

1. Los incendios forestales dañan los cimientos y contaminan el suelo.
2. Laboratorios independientes examinan muestras de suelo.
3. Los contratistas no tienen ninguna ventaja económica por retirar suelo de más.



Fase **2** Paso **6**

# Evaluar y Retirar Árboles Peligrosos

## La Eliminación de Árboles Dañados Ayuda a la Reconstrucción de las Comunidades

CalRecycle retira los árboles dañados por el fuego que:

- Pueden caer sobre infraestructuras públicas, incluidas carreteras y escuelas
- Ponen en peligro la seguridad de los equipos de retiro de escombros

Los sobrevivientes dueños de casas, son elegibles para este programa financiado por el gobierno, incluso si no tenían una estructura destruida por el incendio.

### Arboles Eligibles

Los árboles son elegibles para ser eliminados si:

- Tienen al menos 15 cm de diámetro medidos desde la altura del pecho
- Se encuentran en una propiedad que ha presentado un Formulario de Derecho de Entrada
- Podrían caer en propiedad pública
- Han sido evaluados por un arboricultor certificado que ha determinado que el árbol está dañado y corre peligro de caer sobre el público

## Evaluación y Retiro de Árboles

Para eliminar el incentivo de cortar árboles sanos, los arboricultores y silvicultores que determinan la salud de los árboles son contratistas independientes de los profesionales que cortan los árboles.

### Arboricultores

- Certificados al más alto nivel
- Trabajan independientemente de los cortadores de árboles
- No obtienen compensación por árbol



### Operadores con Licencia para Cortar Árboles

- Trabajan bajo un contrato de retiro de escombros
- Supervisados por personal estatal
- Son hechos responsables si cortan árboles que no debían



## ¡No se le olvide!

1. No todos los árboles son elegibles para ser retirados.
2. Arboristas independientes toman decisiones sobre la salud de los árboles.
3. Todos los árboles cortados serán retirados de la propiedad.

## Los Árboles Cortados se Convierten en Nuevos Productos

Los operadores con licencia para cortar árboles llevan los árboles peligrosos a las instalaciones de uso final correctas. Los árboles pueden convertirse en:

- Tablas de madera
- Astillas de madera
- Mantillo
- Bioenergía



Fase **2** Paso **7**

# Control de la Erosión



## Prevención de Inundaciones y Contaminación de Vías Fluviales

Una vez retirada el suelo contaminado, las zonas que contenían ceniza se cubren con "hidromulch", un mantillo a base de madera que no brota.

Otros métodos de control de la erosión son:



Barreras de compost llenos de material orgánico sin semillas que evitan que los sedimentos lleguen a los arroyos



Barreras de paja, tubos sin semillas utilizados para la protección perimetral

Las paredes dañadas por el incendio que restan pueden que sean dejadas en su lugar si retirarlas provoca más daños debido a la erosión.

## Eliminación del Control de la Erosión

Una vez que a los propietarios se les permita permanecer en sus propiedades, pueden conservar, trasladar o descartar las medidas de control de la erosión.

Pida consejo al departamento de salud medioambiental de su localidad.

## ¡No se le olvide!

1. El control de la erosión protege la propiedad y los sistemas hídricos cercanos.
2. Todo el control de la erosión es sin semillas.
3. Se dejarán medidas de control de la erosión.

Rev. 10/2023





Fase **2** Paso **8**

# Recorrido Final y Aprobación del Trabajo Hacia la Recuperación



## Supervisores Estatales Inspeccionan Propiedades Limpiadas

Los supervisores revisan la documentación sobre la obra mientras examinan la propiedad, verificando:

- Retirada completa de escombros estructurales y árboles peligrosos marcados
- Maquinaria o herramienta de los contratistas abandonada
- Protecciones ambientales necesarias, incluyendo el control de la erosión

## A los Contratistas se les Paga Después de la Inspección Estatal

Para garantizar que el trabajo se complete y cumpla con los estándares estatales de seguridad y salud ambiental, los contratistas no reciben pago sino hasta que cada propiedad haya sido inspeccionada por un supervisor del programa estatal y se haya determinado que cumple con todos los requisitos del programa.

## Certificación al Condado

Después de que un supervisor estatal haya aprobado la inspección final de la propiedad, CalRecycle presentará la documentación al condado para su revisión. El condado le informará por carta que el proceso de retiro de escombros está completo.

El condado también puede informarle sobre los próximos pasos para la reconstrucción, incluyendo cómo presentar planos o solicitar un permiso de construcción.

## ¡No se le olvide!

1. Los supervisores del programa estatal realizan la inspección final de la propiedad.
2. A los contratistas no se les paga hasta que la propiedad pase la inspección estatal.
3. El condado le informará a los propietarios cuándo el proceso de limpieza esté completo.